联合国 

 安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3329
14 January 1994

CHINESE

第三三二九次会议临时逐字记录

1994年1月14日星期五,下午4点40分
在纽约总部举行

主　席:	库凡达先生	(捷克共和国)
成员国:	阿根廷	卡登纳斯先生
	巴西	萨登伯格先生
	中国	李肇星先生
	吉布提	奥拉海耶先生
	法国	默里梅先生
	新西兰	范博希曼先生
	尼日利亚	甘巴里先生
	阿曼	胡塞比先生
	巴基斯坦	汗先生
	俄罗斯联邦	沃伦佐夫先生
	卢旺达	比齐马纳先生
	西班牙	亚涅斯-巴尔诺沃先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戴维·汉内爵士
	美利坚合众国	沃克先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务厅正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-750室)。

94-85040 (c)

FP

下午4点40分开会。

通过议程

议程通过。

南非问题

秘书长关于南非问题的报告(S/1994/16)

主席(以英语发言):我要通知安理会,我收到了南非代表的一封信,他在信中请求邀请他参加有关安理会议程上这个项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条,邀请该代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,斯图尔特先生(南非)在安理会议席就座。

主席(以英语发言):我也要通知安理会,我收到了吉布提、尼日利亚和卢旺达的安全理事会代表1994年1月14日的一封信,其全文如下:

> “我们以下署名的安全理事会成员谨请安全理事会依照安理会暂行议事规则第39条,邀请非洲人国民大会代理首席代表金斯雷·马库贝拉先生在安理会审议‘南非问题’的项目时在安理会发言。”

这封信将作为安全理事会文件以文号S/1994/33印发。

如果没有人反对,我将认为安理会同意依其暂行议事规则第39条向马库贝拉先生发出邀请。

没有人反对,就这样决定。

安全理事会现在开始审议其议程项目。

安全理事会是根据先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长关于南非问题的报告，该报告载于文件S/1994/16。

安理会成员面前还有文件S/1994/28，其中载有在安理会先前磋商中拟订的一项决议草案的文本。

第一位发言者是南非代表，我现在请他发言。

斯图尔德先生（南非）（以英语发言）：主席先生，我谨祝贺你担任安全理事会主席。难以想象有比在成为安理会成员的第一个月里担任安理会主席更具挑战性的任务。我国代表团确信无疑的是，你将非常出色地履行你的职责，的确你至今的记录已经证实了这一点。

首先我还要作一项一般性评论，即作为一直密切参与这个议程项目的一个代表团，我国代表团现在是以赞赏和合作精神发言，庆祝安理会审议工作中的一个里程碑。我国代表团无意发起一场辩论，或引起有关这个问题的争论。但安理会将理解，仍然存在某些因素限制我们参加在另一个地方-大会-举行的审议这个项目的辩论，尽管我们认为这些限制因素在目前的情况下是不适当的，因此，我们目前没有其他选择，只有在这个论坛阐述我们表示支持的观点。

这样，我按照我国政府的指示作一简短发言。

仅仅十八个月前，博塔外长在谈判进程先前的一个阶段在安理会援引了一首诗。这首诗为：

“拿出勇气，朋友们，支持到底；
恶将变成善；
黑暗过去便是黎明！”

南非的黎明就在眼前。我们已进入了一个建立新南非的过渡阶段。过渡性结构已经建立，现在已开始充分运作，为选举铺平政治角逐场。

此外，议会已通过南非新的临时宪法。宪法规定：建立一个使宪法具有最高权力的宪法制度；通过一项在宪法中得到确立和普遍接受的权利法案来保护所有个人、社区和文化群体的基本权利；设立独立的宪法法院，作为宪法和权利法案的保障；明

确规定今后的任何宪法将必须遵守的宪法原则；在以联邦原则为基础的各省政府与中央政府之间平衡分配职责和权力；最后，宪法不能有任何基于肤色、信仰或性别的歧视。

我国政府欢迎安全理事会建议协助南非促进以和平、透明和符合宪法的方式过渡到一个全国统一的政府。安理会今天的会议在今后无疑将会被看作是联合国历史上的一个重要的里程碑。

请允许我祝贺联合国南非问题特别代表拉赫达尔·布拉希米先生及其协助人员和上个月访问南非的秘书长调查组拟订了一份非常全面、具有建设性和专业水平的报告。安理会知道，秘书长的建议是在特别代表在南非举行了广泛的讨论后提出的。在这些讨论之前，秘书长与我国总统德克勒克先生1993年9月在纽约举行了会晤。此外，博塔外长还于1993年12月1日写信给秘书长，建议联合国应该立即考虑为联合国在南非选举进程中可能发挥的作用订出预先计划。鉴于其后事态发展，我相信秘书长将同意我告知安理会博塔先生的信的内容：

"1993年的独立选举委员会法规定，将由过渡时期行政委员会外交事务小组委员会与外交事务司协商派出联合国和其他政府间组织的观察员，以观察选举进程并提出报告。

"南非政府因此赞同这样的观点，即按照安全理事会第772(1992)号决议任命的观察员的工作应该继续，同时鉴于它在实地的经验，应该鼓励联合国在竞选期间落实其援助承诺。

"南非政府理解实施这项建议需要大大增加观察员，其任务权限将不同于根据安全理事会第772(1992)号决议商定的任务权限。但它愿意在联合国各主管机构就这项原则达成协议后立即与你讨论这些问题。

"我国政府意识到已有人表示关注达成协议方面的延迟会使联合国难以开展一项有效的行动。因此它建议应该立即考虑预先计划，以确保在独立选举委员会和过渡时期行政委员会开始运作时避免进一步的延迟。"

秘书长的报告还详细阐述了在南非为1994年4月举行选举所建立的法律构架和联合国的扩大行动的作业方式。秘书长的报告中反映的联合国南非观察团(联南观察团)的扩大任务的主要内容是协助确保选举是合法、自由和公平的。必须使选举的合法性确定无疑。因此,我国政府同意国际观察员的作用重点应该是抑制政治暴力和恐吓,导致容忍。观察员的一个重要职能将是尽可能阻止一些政党采取妨碍他人自由和公平地参加选举的不可接受的行为。

尽管南非的局势已经不可逆转,但遇到了一些实体,特别是激进的左派和反动的右派的抵抗。秘书长的报告准确地指出,政治暴力主要仍集中于纳塔尔和东兰德,而在那里暴力又集中在卡特勒洪和图科扎城镇。这些地区的悲惨局势是德克勒克总统和曼德拉先生本星期早些时候讨论的话题,过渡时期行政委员会也立即对这个问题进行了处理。希望新的主动行动将有助于减轻这个悲剧性问题。报告还指出,右翼的暴力正在加剧,另一个趋势,即左翼武装派别对平民的攻击也必须得到处理;这一趋势的最近一个例子是对开普敦的天文台那里的一个学生酒店发起的不分皂白和令人恐惧的攻击。

WG

选举进程可能不会每方面都顺利,很可能有人企图使国际观察员卷入当地争端。他们的客观性和公正性将是很关键的,而且可能受到严峻考验。然而,我们感到乐观的是,经扩大的联合国行动将会步目前的观察团之后尘,这些观察团已经奏效,并且已经为全国和平秘书处和其他《和平协定》机构打击暴力的努力作出重大贡献。

秘书长的报告承认下列基本原则:同南非过渡机构之间最密切的相互作用并建立共同合作机构;联合国协调各个非政府组织和各政府观察员的活动的重要性;以及同南非和外国非政府组织有效合作的必要性。

国家总统德克勒克最近在奥斯陆谈到他对和平的看法。他指出:和平既是一种心态,又是一种框架。已就南非的和平框架达成一致。如果我们现在能使政治领导

人和各地普遍人民树立一种正确的心态、一种导致人们通过谈判、妥协和协议而不是强迫和暴力来解决分歧的心态,和平就会到来。

如果我要不向安理会各成员就他们对南非关于支持即将到来的选举进程的要求作出的同情和迅速的反应表示赞赏,就是失职。我们相信,观察员的部署将迅速顺利进行。我向安理会各成员保证,观察员将得到南非当局和该进程中所有有关人士的充分合作,包括同目前观察团至今在这方面所受到的一样的对其安全的尊重。

主席(以英语发言):我感谢南非代表对我讲的客气话。

下一位发言者是金斯雷·马库贝拉先生,安理会已根据其临时议事规则第三十九条向他发出邀请。我请他在安理会议席就座并发言。

马库贝拉先生(以英语发言):主席先生,首先我必须感谢你让我在这一有关南非的关键和重要的辩论中发言。即将通过的决议草案确实会大大有助于我们确保从种族隔离向民主社会过渡的努力。我们感谢安理会全体成员对彻底根除人类迄今在世界任何地方所经历的最可怕和最可恶的种族隔离制度继续进行的努力。

我要借此机会祝贺布拉希米先生被任命为秘书长南非问题特别代表。他对反种族隔离斗争或国际政治和外交领域肯定并不陌生。我们感激的是布拉希米先生正把其宝贵经验到到我国,我们保证在完成其任务方面与他合作。我们感谢秘书长任命布拉希米先生为其在南非问题方面的特别代表以及他今天在这里的详细报告。我们欢迎该报告并希望其他有关各方也将欢迎报告所载的初步建议。

我们还盛赞秘书长为鼓励那些迄今尚未对选举进程作出充分承诺者所做的努力。我们敦促秘书长继续其努力,鼓励他们对现在正在于南非进行的民主进程作出承诺,我们还希望安理会将继续在这一过渡期间向我们的人民提供有效支持。

主席(以英语发言):我感谢马库贝拉先生对我讲的友好的话。

我的理解是安理会准备就其面前的决议草案进行表决。如果没有人反对,我将认为确是如此。

没有人反对,就这样决定。

我首先请安理会中那些要在表决前发言的成员发言。

奥尔埃耶先生(吉布提)(以英语发言):主席先生,我要最热烈地祝贺你在成为安理会成员不久即担任其本月份主席。我国代表团确实对你的能力高到满意。

我还要向你的前任、中国的李肇星大使表示我们的感谢和敬意。

我国代表深为感激秘书长关于南非总的局势的极为全面和见解深刻的报告、他对主要角色及对国际社会在即将到来的选举进程和各次选举中有效的观察-监督作用的要求的观点。我们尤其对任命布拉希米先生为秘书长南非问题特别代表感到高兴。他是一位极其能干和有经验的外交家,自他担任其职务以来已在很短时间内表现出其巨大能力。他昨天向安理会所做的关于南非局势和关键参与者看法的简报,极度有益、明智和透彻。

尽管南非30年来一直是联合国认为的“罪大恶极”的国家之一,我们的积极参与可追溯到1992年6月17日博伊帕通大屠杀的影响,该事件促使安理会通过第765(1992)号决议,请求秘书长向该国任命一位特别代表并建议提出结束暴力和为向民主和平过渡创造条件的方法。不久,我们又通过了第772(1992)号决议,授权在这一动荡的国家部署第一批联合国观察员。

正如报告表明,南非似乎决心举行都将认为是自由和公正的选举。为此,新的过渡执行委员会在其12月7日的第一次会议上,要求扩大联合国暴力监督活动,以包括对选举进程的观察,其高潮是在选举日对投票情况进行观察。正如大会和安理会去年底所预期,已要求联合国提供人数充分的选举观察员,并协调将前往那里的大批、各种不同的国际观察员的活动。令人可喜的是在报告中看到联合国能在一定程度上吸取其不断丰富的选举经验以制定一项满足南非具体需求的计划。我们面前的决议草案包含了联合国能够满足过渡执行委员会要求的大多数必备条件,因此我国代表予以支持。

我们还支持秘书长关于成立一个信托基金以帮助愿作为观察员参加的非洲和其他发展中国家支付有关费用的打算,希望各成员国将慷慨捐款。秘书长充分阐述了

将需要采取的很多活动、他所考虑中的进行这种活动的结构、以及我们必须在4月27日选举前采取行动的有限的时间表。

因此,我们支持秘书长关于协调委员会的概念,包括其技术性的工作队和联合业务单位,以及增加观察员、行政人员和专业人员的人力。

许多组织和实体已经在改变南非方面发挥了强有力的作用。从种族隔离出现的初期起,联合国就在冷战政治的范围内积极反对这一压迫政策。非洲统一组织、英联邦和其他国际组织和国家同样协助挫败了种族隔离的统治。随着冷战的结束,世界经济的迅速变化和区域内的政治发展预示进一步孤立的前景,南非选择作为一个正式成员加入国际社会。这是一个明智的选择。这个国家在超过四分之一世纪的时间里遭受损失惨重的国际制裁,被当作一个受人唾弃的国家,几乎比地球上任何国家都更孤立。

我们都认识到这条路是不容易走的。有人为了争夺控制、权力和在政治领域中的生存正在大耍花招。开始重新设计南非的政治前景的多党谈判进程中的26个党派只有19个签署了临时宪法。那些反对的人--主要是一些无法接受失去地位和权力的右翼死硬派和谋求为自己另谋一席之地和争得特权的非洲各政党--决心使用一切必要手段阻挡这些进步措施。尽管他们是强大和死心塌地的,但他们是局部性和可以识别的。但是,我们可以预料,针对某些领导人和团体的暴力将在城镇中上升,并且还有经济战。这种右翼的不参加所造成的威胁要求在制度内运作的人们加强团结和协商一致意见。

对南非每个人来说,行使权力和投票将是一个学习的过程,因为必须让人们看到这个制度是可行的。而且这一制度及其运作确实是复杂的。必须选择一个议会,任命政府,建立法院系统和起草最终的宪法。南非真正、积极的政治活动已经开始。

现在也许是突显出所有这些事件的时候了,时间是不够的。尽管《全国和平协定》及其秘书处、和平委员会、全国和平委员会和行为守则可望在维护和平与教育

选民方面发挥宝贵的作用,但在资源、承诺和时间方面存在着明显的弱点。为了反对暴力必须依靠安全部队,其中许多人的同情心却在别的地方。理想的作法是对他们进行整顿,但也没有足够的时间在选举前挑选、训练和指派这样一支部队。

我作为这一概述以简单地强调联合国在这一局势中的关键作用。在整个选举进程中,联合国将能够监测、汇报、揭露和记录参加者的行动和这一制度的运作情况。由如此庞大和纷繁的国际观察员队伍监察,最后要在10 000多个投票站进行选举的紧张的一个进程,协调、后勤和行政工作将是艰巨的。鉴于联合国日益增加的选举经验、在南非获得的广泛接受和尊重,以及被认为是一个公平和不偏袒的组织,它居于执行这项多方面任务的独特的地位。

南非在短短的时间内走了很长一段路,并将在区域和整个非洲的未来发挥重大作用。现在为把人民带入选举进程和建立一个被认为是公平和合法的政府所作的努力对所有人来说都是必要的。 出于这种利害关系,联合国在行政和财政上的需求是合理的。

因此,我国代表团支持秘书长的概念、建议和要求。这是一个经过周密思考的计划,我们相信它在执行把南非推离无政府主义、毁灭,也许甚至是淹没的绝路的任务中发挥决定性作用。值此重要时刻,国际社会向所有南非人伸出友善的手,希望他们将在该国无疑是巨大的潜力中看到一种更实际和令人满意的价值,而不要对不当获得的个人利益和种族分离作不体面的辩护。我们真诚希望我们不久将看到一个民主、非种族和统一的南非。

秘书先生(以英语发言): 我感谢吉布提代表对我说的客气话。

汗先生(巴基斯坦)(以英语发言): 由于这是我国代表团今年第一次在安全理事会正式会议上发言,我谨首先向安理会的新成员表示热烈欢迎。

主席先生,我也谨祝贺你担任安理会主席以及你主持安理会会务的出色方法,尽管贵国最近才成为安理会成员。我国代表团将继续在你履行职责时同你进行最充分的合作。

我必须借此机会正式表示我国代表团对中国常驻代表李大使1993年12月对安全理事会的出色领导的深切赞赏。

我国代表团极为感谢秘书长提出的有关南非的结构非常严谨和清晰的报告。我们也深深赞赏秘书长的南非特别代表布拉希米先生的不懈努力。

定于1994年4月27日在南非举行的普选将是一个具有伟大历史意义的事态发展，并将拉下南非历史上一个漫长和痛苦时期的帷幕。它将标志着民主和平等的力量战胜种族主义和偏见的黑暗势力。 因此，我们认为至关重要的是竭尽全力确保这些选举在和平环境中以自由和公平的方式进行，并导致该国成为一个民主、非种族和统一的实体。

尽管南非全体人民可以平等参加普选的前景是一个极为令人鼓舞、以至是令人兴奋的开端，我们还是对有关该国部分地区持续暴力的报道感到关切。显然极端分子想要破坏南非目前的进程或至少尽可能扰乱选举。 实际上，随着选举日的接近和外国分子日益处于边缘地位，暴力行动可望上升。但是，我们相信，南非人民不会让这些人破坏或减慢该国和平改变的进程。大量国际观察员的存在无疑将制约出于种族或政治动机的暴力。

因此，在普选之前尽早在南非部署联合国观察员是很重要的。考虑到该国的面积和人口以及将有大约10 000个投票站，秘书长预计的总共5 000个国际观察员也许刚够对所有投票地点进行充分的监察。我国代表团同意，部署将近1 800个联合国观察员和为适当协调所有观察团之间的活动而建立有效机制是一项巨大的任务，尤其因为作出所有安排的时间已经不多。因此，我们在赞同秘书长报告中描述的部署方案的同时，谨鼓励他尽早着手办理。归根结蒂，所部署的观察员人数是否足够取决于选举前的期间和投票活动本身是否和平。我们也谨在此指出，世界所有区域都应在联合国观察团里有充分的代表。

GJ

我们面前的决议草案是直截了当和简明扼要的。它的欣然定案表明安全理事会

对于南非问题所寄予的优先重视以及我们对该国的民主进程的共同承诺。

主席(以英语发言):我感谢巴基斯坦代表对我的国家和我本人的友好的话。

比齐马纳先生(卢旺达)(以法语发言):由于安全理事会今天审议关于南非问题的议程项目,我要代表卢旺达代表团表达我们对秘书长报告的质量的赞赏,它为联合国在南非选举进程中所必须发挥的作用提供了计划。我们还要赞扬秘书长的特别代表布拉希米先生所作的努力。

我国代表团还要赞扬参加多边谈判的各方所表现出的勇气和责任感,这种勇气和责任感使得建立符合宪法的机构在过渡期间指导该国成为可能,它务必导致一个民主、非种族和统一的南非。

在这方面,我要指出卢旺达仍然深信,为了保证南非社会和平和深刻的变革,国际社会必须继续大力支持南非人民所作的努力。

正是在这一背景情况下,我们特别赞扬联合国通过联合国南非观察团(联南观察团)所采取的一切行动,这些行动由于非洲统一组织(非统组织)、英联邦和欧洲联盟对南非过渡进程的慷慨捐助而得到了支持。

总的来说,我国代表团赞扬国际社会的支持,由于这一支持,南非已达到了这一阶段,即:走向民主的过渡现在已包含在该国的国家立法之中。

在重申卢旺达致力于南非正在发生的民主进程的成功的同时,我要表示我们对南非暴力的复苏的关切,它已到达了这种程度,以致于秘书长在报告中所提及、为了遏制该暴力而采取的许多倡议的结果是远远不能令人鼓舞的。

我们感到可能影响选举正当举行的这一局势表明应采取措施和设立机制来消灭这一持续的灾祸和保证选举自由和民主的选举。

因此,我们呼吁有关各方不要继续采取暴力,要致力于即将到来的选举。

在这方面,我们坚决支持过渡执行委员会所提出的要求,根据这项要求,联合国将使其得有足够数目的国际观察员。

鉴于所涉及的利害关系和所要对付的挑战,我们也同样呼吁加强联合国在南非

的存在，以为了确保观察员在选举进行前早日抵达南非，它是必不可少的。

我们还愿拟议扩大的联南观察团的授权能有助于创造气氛以促进定于1994年4月27日正当举行的选举所必要的安全条件。

为了确保这一选举进程的最大可行性，我们认为在联合国之外，各国和政府间以及非官方组织应本着以下谅解对该进程的每一个阶段都作出积极贡献，即：这种无所不包的贡献要求进行持续的协调，而联合国必须熟练、有效地确保这种协调。

在这一方面，我们欢迎秘书长关于设立特别信托基金以资助来自非洲和其他发展中国家的增补的观察员的参加的意图，我们希望国际社会对该基金慷慨解囊。

我国代表团还同意这一谅解，即南非民主变革的巩固要求国际社会对该国持续的经济增长作出承诺。

我们希望国际社会将提供相当大的和多样的援助，以帮助新政府提高最贫困的南非人民的社会-经济生活水平。从长远看，这将会解决某些问题，包括暴力问题，它已在该国肆虐并威胁着正在进行的变革进程。

最后，我要强调卢旺达，代表团欢迎南非人民在走向导致其历史上这一决定性阶段的道路上所取得的进展，并意识到国际社会必须继续帮助南非人民成功地实现该进程。它将对即将表决的决议草案投赞成票。

默里梅先生（法国）（以法语发言）：我国代表团很高兴安理会今天就国际社会已达成广泛一致意见的主题的一个问题举行会议。

4月27日，南非人将参加该国有史以来第一次真正民主的选举。这一特别事件之所以成为可能是因为男男女女一致同意决心结束无法令人接受的种族隔离政权，本组织一贯谴责此政权。

由于这一原因，选举理应受到安理会和国际社会的全力支持。

在此，法国要衷心赞扬德克勒克总统和非洲人国民大会主席纳尔逊·曼德拉先生，没有他们的话，这些事态发展是决不会发生的，而这些事态发展在仅仅几年前是不可设想的。

尽管如此，在选举前还有许多艰难的工作要作。几百万选民要在选民册登记以参加投票。如果选举要尽可能民主地举行，就必须给予他们最低限度的培训。最后，如秘书长所强调的那样，暴力行动有可能破坏投票活动的顺利运作。

我国代表团希望南非各方，尤其是那些尚未同意参加多边谈判的各方不要对选民和国际观察员进行任何暴力或恐吓行动，以此对于自由和公正选举的举行作出贡献。

就法国而言，它将不遗余力地使南非人能在第一次选举时自由地表达自己的意愿，这次选举对南非是一项伟大的人类新事业的开端。

胡赛比先生（阿曼）（以英语发言）：首先让我感谢阁下主持本月份的安理会，并表示我国代表团热烈祝贺你以极为良好的方式熟练地指导安理会的工作。我们深信你英明和真正的领导将引导我们作出有利的结论。

我还要借此机会最衷心地祝贺前一任主席中国的李大使成功地主持了上个月的安理会。

今天，安理会再次审议南非问题。众所周知，南非局势在大会和安全理事会一直是重要问题之一。

GE

已通过了数项决议，以期找到一项解决办法并达成一个将产生公平和公正的选举进程的法律框架。

我们赞扬秘书长发挥的作用和他的特别代表们所作的努力。联合国南非观察团（联南观察团）的设立是及时的。我们深信，反映在即将举行的选举中的民主政体将为建立一个该国全体人民将在其中发挥作用的新南非铺平道路。

我们希望，所有各方将参加这一历史性的选举进程。在这一方面，我国代表团支持象秘书长在其1994年1月10日的报告（S/1994/16）中所建议的那样扩大联南观察团的任务。

我国代表团将对决议草案投赞成票。

主席(以英语发言):我感谢阿曼代表对我说的客气话。

我现在把文件S/1994/28中所载决议草案付诸表决:

进行了举手表决。

赞成:阿根廷、巴西、中国、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、俄罗斯联邦、卢旺达、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国。

主席(以英语发言):有15票赞成。因此,决议草案获得一致通过,成为第894(1994)号决议。

我现在请那些愿在表决后发言的安理会成员发言。

沃克先生(美利坚合众国)(以英语发言语):主席先生,首先我愿祝贺你担任主席以及贵国被选为安全理事会成员。我们还要感谢中国常驻代表李大使在12月份出色地领导了安理会。

我还要借此机会对挪威外长霍尔斯特先生的逝世表示深切痛惜和悲痛。我们美国人知道他是一位学生、教授、杰出的国防部长和外长部长。他在北大西洋公约组织(北约)范围内以及在以色列-巴解组织谈判期间为国际和平与安全所作的贡献是众所周知的,并将为人们永远铭记。我们谨向他的家属和挪威人民表示深切慰问。

今天的表决标志着联合国支持消除种族隔离和向南非不分种族的民主社会过渡这一悠久历史中的又一个步骤。4月27日南非首次不分种族的选举将是该国本身向真正多党民主过渡中的里程碑。一个自由和公平的选举将为多数人统治铺平道路,并预示着南非返回国际社会。我国政府坚决地、明确地支持这项决议,该决议要求立即部署联合国观察员以协助南非选举进程。

过去几年南非出现的戏剧性发展使我们所有希望实现和平、平等和正义的人感到鼓舞。最近的僵局和互责已让位于新的进展精神和未来的希望。我们敦促所有各方在这一进展的基础上继续努力,并最终结束威胁这一进展的暴力。南非今天已准备好迎来一个不分种族的民主社会。这雄辩地证明了南非人民及其领导人的勇气和

锲而不舍的精神。

多党会谈最近以实施过渡时期行政委员会和就临时宪法,权利法案和南非向不分种族民主社会过渡的其他基石达成协议而达到高潮。所有南非人能够为他们的成就感到自豪。而对相当多的暴力和那些决意要破坏民主进程的人发出的挑战,南非领导人坚持谈判,并就一个不分种族、肤色或性别给予所有公民以权利的政治制度达成了协议。

选举准备工作和竞选现正在进行中。我国政府同国际社会一道要求迄今仍未选择参与的所有各方加入这一进程。参与将确保对南非最后宪法和政治未来的形成拥有发言权。让我强调指出,我国政府已表明其期望:所有各方将履行在选举前阶段所达成的那些协议。我们将支持这一范畴内的新南非。

我国政府感到高兴的是,负责任的南非人对联合国在南非发挥的重要作用,尤其是联合国和平观察员目前正在发挥的作用表示了欢迎。我们欣见这些和平观察员的作用转变为选举观察员的作用。联合国在观察选举方面的经历是成功的:从1990年在邻近的纳米比亚的选举到最近在柬埔寨的投票。

我们要求所有南非人与联合国观察员以及其他官方和非政府的观察员的努力进行合作。我国政府坚决致力于支持联合国特别代表布拉希姆所作的努力,我们对他的能力和正直完全信任。我们要求联合国和其他国际观察员、过渡时期行政委员会、独立选举委员会、南非政府和各政党密切合作,以确保这些选举是自由和公平的。

我国政府期望,在执行秘书长的报告时,联合国将尽力把费用保持在尽可能低的水平上,符合确保有效观察南非选举这一要求。美国打算在适当论坛追求这一目标。

这真正是南非历史中决定性时刻。国际社会和南非人民有着共同的目标,确保向民主的过渡继续取得成功。美国同国际社会一道庆贺这一成就。

主席(以英语发言):我感谢美国代表对我的国家和我个所说的客气话。

范博希曼先生(新西兰)(以英语发言):我国代表团热烈欢迎安全理事会新成员。主席先生,我们特别欢迎你担任本月份主席并赞扬你迄今为止指导我们的工作的方式。我们还祝贺中国的李大使娴熟地领导了安理会上个月的工作。

新西兰对紧急通过安理会面前的决议给予了全力支持。该决议是朝着今年(如果不是这个十年)最重要事件之一,即南非第一次真正的民主选举跨出的至关重要的步骤。我们的支持同新西兰长期希望看到结束种族隔离和在所有南非人平等的基础上建立一个新南非的愿望是一致的。

这项决议对南非在加强民主选举的正确气氛和核查选举结果方面联合国提供实际协助的需要作出的反应。适当的是,联合国的反应将使安理会和大会实行过渡时期行政委员会的请求。

除了表明紧迫性外,该决议还提及临时宪法-南非改革的核心。该临时宪法确立了民治-全体人民治理国家这一法律提法。它是南非第一个种族隔离后不分种族的宪法框架,一个十分可喜的事态发展。

FP

新西兰同意安理会的协商一致观点,认为秘书长就联合国南非观察团任务的建议是务实和灵活的。我们接受秘书长对支持南非首次不分种族的民主选举所需资源和人员的评估。

令我们高兴的是,该决议规定联南观察团应同英联邦观察团以及非洲统一组织(非统组织)和欧洲联盟的观察团和南非及其他国家的政府和非政府参与者进行合作。我们应在此指出,新西兰随时准备参加联合国和英联邦的各项努力。令我们高兴的是,在此关键时期,英联邦观察团的团长将来自新西兰。

我们同大家一样对4月份举行的自由和公正选举感到乐观。但我们不能忽视南非目前暴力的幽灵。因此,我们满意地认为,该决议向有意从事暴力活动的方面发出了一个非常重要的信息。政治恐吓和以暴力破坏选举的企图都是不可接受的。国际社会将毫无保留地对任何企图使用此类办法的人进行谴责。另外,我们期望追究暴

力支持者的责任，而无论他们是谁。

在这方面，令我们高兴的是，该决议提请大家注意，各方都必须尊重联合国观察员和其他观察员，并为其执行任务提供便利。

最后，我们认为，我们今天采取的行动将以一种非常实际的方式为实现联合国近五十年来一直谋求的目标，即一个不分种族和民主的南非作出贡献。

主席（以英语发言）：我感谢新西兰代表对我所说的客气话。

戴维·汉内爵士（联合王国）（以英语发言）：主席先生，我要借此机会祝贺你担任主席，并就李大使12月份处理安理会工作向他表示祝贺。

令我国政府非常高兴的是，安全理事会刚才通过了这项决议。它标志着在南非迈向所有南非人均享有民主和解决在整个联合国存在期间一直磨练联合国的这一极为困难和敏感问题过程中又迈出了一步。我们要借此机会再次向所有争取南非和平与和解的人们的智慧和领导致敬，并重申我们对目前过渡工作的有力支持。

我国政府非常重视联合国从事的选举监测活动，我们很受鼓舞地注意到，这是一个蓬勃发展的事业。所有选举就其性质而言都十分重要，但没有哪个选举能象南非将于4月27日举行的选举那么重要。我们完全相信，那些曾努力促成这次选举的人现在都希望确保它是自由和公正的。但重要的是，各方都应如此认为。

国际社会竭尽全力确保选举取得成功显然是正确的。至关重要的是，选民必须对有秘密和顺利投票的公正机会抱有信心。这也是使选举结果有效的关键。我们仍然希望各方都参加选举，其目标是创建一个不分种族的多党民主制度。

该决议正确地强调了联合国在汇集联合国南非观察团（联南观察团）和非洲统一组织（非统组织）、英联邦和欧洲联盟的观察团，以及各国政府和非政府组织可能派出的观察团等各方的努力方面所起的协调作用。四个主要观察团迄今作出的努力都是协力完成的，现在需要加强这种协调。我国政府期望英国观察员参见联合国观察团以及英联邦和欧洲联盟的观察团。

另外，该决议恰当地提及必须制止暴力和恐吓，暴力和恐吓仍是本来令人鼓舞的

南非景象的令人不安的特征。我们吁请参加南非政治进程的各方共同努力确保结束暴力。几十年来，南非的未来似乎漆黑一团，并注定导致暴力。现在各主要政治集团终于在共同努力抛弃过去，有鉴于此，现在确实到了以选票箱而非枪炮作为该国未来基础的时候了。

主席(以英语发言)：我感谢联合王国代表对我所说的客气话。

沃伦佐夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言)：主席先生，首先，我要祝贺你当选1月份安全理事会主席，我要向你保证，你可以完全依赖我国代表团的充分支持。

我还愿向中国常驻代表李大使表示感谢，他作为1993年12月安理会主席作了出色的工作。

俄罗斯代表团向安全理事会所有新成员表示热烈欢迎。

对于挪威外交部长约翰·乔根·霍尔斯特先生这位曾为解决各种国际问题，特别是中东问题作出很大贡献的杰出政治家的过早去世，我要向挪威政府和人民并向遗属表示最深切的同情。

俄罗斯代表团对安全理事会今天通过的关于联合国南非观察团(联南观察团)在该国选举进程中各项活动的决议感到满意。该决议无疑将促进顺利筹备和举行该国历史上第一次普选，这次普选将为实现长期谋求的目标，即最终消除种族隔离和建立一个民主、不分种族和统一的南非开辟道路。

在南非命运的这一极为复杂的时期，建设性对话比以往任何时候都必要。另外，该国所有政治体制也必须准备彼此合作，以便使选举可以在正常、和平的条件下进行。在这方面，我们认为重要的是，决议敦促包括尚未参加多党谈判者在内的各方尊重谈判期间达成的各项协定，展示他们对民主原则的承诺，并参加即将举行的选举。决议还呼吁各方采取措施，制止暴力和恐吓，从而为举行自由和公正的选举作出贡献，这项呼吁也十分重要。

毫无疑问，联合国南非观察团在非洲统一组织、英联邦和欧洲联盟的观察员合作下采取进一步行动的效力将在很大程度上决定今后南非选举的成功与否。在这方

面，我们认为及时在南非部署足够数目的国际观察员问题具有特殊意义。俄罗斯联邦已通知秘书长，我们准备提供大量俄罗斯公民参加联合国观察团。

我们希望大会将毫不拖延地通过一项适当的决议，以便能够早日着手解决有关联合国在南非的新作用的各种实际问题。

FU

主席（以英语发言）我感谢俄罗斯联邦代表对我说的友好的话。

李肇星先生（中国）：主席先生，首先，请允许我感谢刚才一些同事对我所说的友好的话。

这是我在本月安理会正式会议上的首次发言，请允许我祝贺你担任安理会本月主席。我相信，凭借你的聪明才干和丰富的外交经验，你一定能成功地指导安理会完成本月工作。

我还要以中国代表团团长的名义，对安理会新成员阿根廷、捷克、尼日利亚、阿曼和卢旺达表示欢迎，并感谢已经卸任的佛得角、匈牙利、日本、摩洛哥和委内瑞拉在过去两年中对安理会工作所作的杰出的贡献。

经过南非人民和国际社会长期不懈的努力，南非形势发生了积极的变化，南非和平进程已取得一系列进展，南非过渡行政委员会已宣告成立并正在发挥积极的作用，南非议会以压倒多数通过了临时新宪法，为南非历史揭开了新的篇章。在这方面，我们高度赞赏秘书长及其特别代表、非统组织、欧洲联盟和英联邦等为解决南非问题作出的长期不懈努力。

中国一贯同情和支持南非人民反对种族隔离、争取种族平等和民主权利的正义斗争，支持南非的和平进程，主张通过政治谈判解决南非问题。我们高度评价南非有关各方谋求政治解决南非问题的决心和努力，谴责任何破坏和平进程的暴力行径。

今年四月，南非将举行其历史上首次不分种族的大选。这是南非人民政治生活中的一件大事，受到国际社会的普遍重视。我们注意到，在国际社会，特别是联合国和非统组织及非洲国家的协助下，大选的准备工作已经开始。我们支持秘书长为保

证南非大选顺利进行所采取的措施，支持关于扩大联合国南非观察团任务的建议。基于这一立场，我们对刚刚通过的决议投了赞成票。

我们认为，南非大选的成功，关键要靠南非人民自己。我们希望南非各方抓住这一历史性机遇，以国家和民族利益为重，排除各种困难，采取有效措施，制止暴力冲突，确保大选如期举行，早日实现建立一个统一、民主、种族平等的新南非的崇高目标，为非洲的和平、稳定与繁荣作出贡献。中国将与国际社会一道，继续为实现南非问题的政治解决作出自己的贡献。

主席(以英语发言)：我感谢中国代表对我说的友好的话。

萨登伯格先生(巴西)(以英语发言)：南非局势的发展现在比以往任何时候都更加令人乐观，然而，在安全理事会第772(1992)号决议通过后的一年半里，并非一切情况都是积极的，每前进一步也并不是没有倒退，这个情况应使我们的乐观情绪减弱。

正如在任何复杂的政治过程中一样，建立一个民主、不分种族和统一的南非花费了很长时间，并由于种种原因而遭到拖延。但在南非人民准备向前迈出历史性的一步的时候，目前的前景显然具有积极意义。

我国长期以来一直支持导致铲除种族隔离和建立一个多种族的南非的努力，作为其代表，我国代表团欢迎新的积极趋势，我们期待着尚未完成的任务能够圆满完成。

彻底消除种族隔离的种种无法形容的恐惧的任务远远不是简单的。

四十多年来，联合国有关机构，特别是安全理事会一直密切注视南非局势，我们赞成安理会参与促进和平解决南非的内部争端。种族隔离和该国的社会和种族暴力一直被视为对国际和平与安全的威胁。

安理会今天举行会议表示国际社会支持南非人民在一个伟大的征途上起先迈出的步伐。

南非政治方面的事态发展，特别是多党谈判便得于1994年4月27日在该国举行第一次自由和民主的选举的决定成为现实。这些选举与有关临时宪法和设立过渡时期

行政委员会和独立选举委员会的协议一道明确表明和平和民主化已是不可逆转。

联合国必须随时准备为实现这个早就应该实现的成果而进行合作。在这方面，我谨表示感谢秘书长特别代表拉赫达尔·布拉希米先生在南非走上民主道路时不懈地努力执行其十分重要的政治任务。

我们刚才通过的决议是朝着确保迅速最后在南非建立真正的民主而采取的一个重大步骤。我们支持扩大联南观察团的任务，以便它在评估选举最终的自由和公正性以及在每个阶段监测选举进程方面发挥重要作用。

这项扩大的全面的任务是很有挑战性的。它将包括观察独立选举委员会的行动和选举进程的自由和公正的程度，核查各项有关法案是否得到令人满意的执行，保安部队是否遵守过渡时期行政委员会的有关法律和决定的要求，以及确定合格选民是否的确能够行使设票权。

等待联南观察团的另一项任务将是核查实际的投票是在没有恐吓、选民可以自由前往投票站以及投票的秘密性得到保证的情况下进行的。核查选票是否得到适当处理、计票是否安全和选举结果是否能及时公布也将是联合国观察员任务的一部分。

联南观察团任务的一个主要方面将是协调国际组织和外国政府派出的观察员的活动。它将是国际监测进程的核心。

我们赞同秘书长的评价，即核查选举是否自由和公平的主要责任在于独立选举委员会，选举进程的成功结果将主要取决于有关各方是否遵守独立选举委员会规定的法律构架、《选举法》、《独立媒体委员会法》和《独立机构法》。

在这方面，我们还要表示严重关切在南非一些地方继续发生暴力，这可能破坏选举进程。采取暴行或进行恐吓的人应受到谴责，我们遗憾地注意到，政治暴力造成的死亡人数正在增加，尽管已采取一些措施制止暴力，其结果仍远远不能使人放心。

必须迅速执行联南观察团的扩大任务。我们将支持大会迅速采取行动，以使联合国观察员得到迅速部署。

南非的局势一直令巴西政府深为关切。我们坚信,4月份的选举将是该国形势方面的一个十分令人欢迎的分水岭。我们相信,建立一个民主、不分种族和统一的南非的道路上的障碍将不是不可克服的。作为南非南大西洋地区的邻国,巴西期待着南非将加入南大西洋和平与合作区伙伴国家的行列。

WG

卡登纳斯先生(阿根廷)(以西班牙语发言):主席先生,我同样要感谢你早些时候向阿根廷和安理会其他新成员所表达的欢迎之词。我们祝贺你对安理会的干练指导。按照传统,我们还祝贺中国的李大使上月份的工作。

我国代表团认真阅读了秘书长提交的关于南非问题的出色报告。它是在布拉希米先生及其同事的帮助下起草的,他们好意地参加了我们的各次会议。该文件全面和透明的性质,使安理会更易在这一问题上迅速行动。我们支持报告中的结论和建议,因为我们认为联合国绝对有必要继续支持南非正在进行的和平进程,这是一个国际社会在过去几年中一直集中注意的关键问题。这具有深刻的道德意义。

南非首次民主选举将于4月27日举行。我们已接近实现我们的目标,但这不是件容易的任务。我们认为,困难产生于三个主要问题:暴力的持续、某些政治集团可能破坏选举以及对选举的准备工作特别是对选民登记和安宣传的严格的时间限制。

为此,我们同大家一道呼吁各方同正为结束暴力和把各政治党派包括进和平进程所做的努力进行合作。

我国代表团要赞扬联南观察团及非统组织、欧洲联盟和英联邦观察员为制止南非暴力所作的努力,并希望继续这一努力。

我们认为,联南观察团依靠联合国在观察选举过程方面的积极经验,应能够为该进程做出重大贡献。然而,没有南非各方的合作,这将既不容易也不可行。因此,我们呼吁各方考虑保障国际观察员充分安全的必要性并帮助他们完成任务。

对于已经延长的联南观察团的任务,我们要强调它需要协调非统组织、欧洲联

盟、英联邦、其它政府间组织或政府所派的国际观察员的活动。如果我们要避免努力的重叠并最有效地利用微薄的资源,这一任务是头等重要的。

最后,我们呼吁国际社会向秘书长将成立的特别信托基金慷慨捐款,以资助更多来自非洲和其它发展中国家的观察员参加,从而保障最广泛地参与该进程、最终努力建立一个统一、民主和非种族的南非。国际社会一直努力并将继续不懈努力实现这一目标。阿根廷共和国无条件地和坚定地通过自己的观察员支持并将继续支持这一努力。

主席(以英语发言):我感谢阿根廷代表对我讲的客气话。

亚涅斯·巴尔诺沃先生(西班牙)(以西班牙语发言):主席先生,鉴于这是我国代表团本月第一次发言,我首先要祝贺你以严谨有效的方式指导安理会的工作。你在贵国成为安理会成员的第一个月内,最干练地履行了你作为主席的职能,你可以完全放心,你将得到我们的合作。

我国代表团还要感谢中国的李大使十分干练有效地领导了安理会上月的工作。

我还要表示,西班牙对同佛得角、匈牙利、日本、摩洛哥和委内瑞拉代表团一道在安理会中工作感到非常高兴,我们在1993年中始终赞赏它们的合作精神。

我们还欢迎我们的阿根廷、捷克共和国、尼日利亚、阿曼和卢旺达的同事出席安理会,它们的贡献必将丰富安理会的工作。

我国代表团为起草安理会刚通过的决议做出贡献,并投票予以赞成。 由于南非正在进行的选举进程--最终将形成4月27日的选举--需要联合国和整个国际社会予以优先注意, 这一切都进行的很快。 我们希望大会将继安理会决定之后及时行动。

由于德克勒克总统、非洲人国民大会主席曼德拉先生和为消除种族隔离制度并走向民主、非种族及统一南非采取必要步骤的各政治领导人等南非主要角色的勇气和政治远见,这一历史性时刻已经到来。

在整个1993年中,国际社会看到在这一过渡进程中取得的巨大进展。多党谈判

论坛在取得一项协商一致意见方面表现出灵活性和技巧，这一协商一致使宪法原则和负有领导该国走向4月27日选举任务的过渡机构得以确立，临时宪法将在这一时刻生效。 由于这一切，大会得以在其本届会议上一致通过了一项决议，取消对南非实行的经济制裁。它还就南非问题通过了一些决议，承认并强调该国发生的已导致局势完全转变的巨大变化。

几个星期前，德克勒克先生和曼德拉先生被共同授予诺贝尔和平奖，突显了全世界对南非过渡进程的重要性以及对这两位政治家对于这一进程代表着南非未来唯一可行道路的看法的承认。 西班牙真诚希望，1994年尤其是4月27日，将标志着南非新现实的诞生，它将使该国能够加入民主国家的社会并在国际社会的工作中发挥其充分作用。

秘书长向我们提交的报告十分详细地阐述了联南观察团在其目前对促进该国和平进程所作贡献之外，在严格有效地完成其监督选举任务中将要面对的很多挑战和要求。我国代表团要祝贺秘书长、其特别代表布拉希米先生、选举司以及安杰拉·金夫人领导的联南观察团全体人员在起草这一报告中所做的出色工作。他们对确保实地条件将便利分配给新的国际观察员的任务做出了贡献。

WG

应过渡执行理事会特别请求联合国将在南非执行的任务是一个非常巨大的挑战，因为过渡进程的成败在很大程度上取决于能否成功地完成这项任务。面前的障碍是非常大的，我们都必须保证进行最充分的合作。南非某些地区仍然存在的暴力程度使安理会感到相当关切，实际上也令秘书长感到关切。刚才通过的决议要求各方采取措施结束仍在继续的暴力和恐吓行为。我们不能允许任何人破坏或阻碍选举进程的顺利开展。因此，必须保证国际观察员的安全，使其能好好工作。

应当回顾，自由和公平选举的结果将有益于全体人民，并将加强社会的民主价值。因此，我们希望南非各方，包括未充分参加多党会谈的各方，将尊重已达成的协定并参加选举，以民主方式接受其结果。西班牙代表团同意秘书长报告中的建议，该

建议确定了报告第57段所阐明的联合国南非观察团(联南观察团)的扩大任务,并确定了第91和92段所述的观察员的必要人数。尤其是在非洲统一组织、欧洲联盟、英联邦和联合国领导下的其他组织和国家的观察团之间进行协调的任务是最为重要的。西班牙认识到需要支持国际社会为确保自由和公平地进行南非1994年4月27日选举所作的努力,将参加我国作为其成员国的欧洲联盟的观察团,我国也正在研究能否派更多的观察员参加联合国观察团。

我们真诚希望,南非将成为非洲大陆和全世界的榜样,成为有关各方的决心和对民主原则的承诺在建立新社会和新国家的方面所能取得的成就的榜样。

主席(以英语发言):我感谢西班牙代表对我说的友好的话。

甘巴里先生(尼日利亚)(以英语发言):主席先生,首先请允许我代表尼日利亚代表团,对挪威一位杰出的公仆,已故的外交大臣霍尔斯特先生的不幸去世,向挪威政府和人民表示慰问。

尼日利亚代表团是在预计长久以来受到国际社会注意的南非问题开始朝着符合我们愿望的方向发展的背景下就这一主题发言的--我们的希望是南非问题将最终在有利于民主进程的实现是得到解决。我国代表团谨感谢秘书长有关南非的清晰的报告,他在报告中提出了南非的现状,并指明了前进的道路。安理会毅然决然地以实质性方式处理报告的内容是非常适当的。因此,我们衷心支持安理会刚才一致通过的决议。

我们感到特别高兴的是,安全理事会借通过本决议,承认了联合国南非观察团(联南观察团)不仅对南非的过渡进程,而且对限制该国残忍暴力的努力作出的积极贡献。尼日利亚代表团谨祝贺安吉拉·金女士和联南观察团全体人员已经并继续进行的出色工作。我们也赞扬秘书长特别代表布拉希米所作的积极和有效的工作。

我国代表团赞扬非洲统一组织对南非和平进程作出的杰出贡献,同时也赞赏英联邦和欧洲联盟在整个进程中的积极作用。

尼日利亚政府支持关于要求南非各方,包括充分参加多党会谈的各方,接受谈判

中达成的协定的有效性的呼吁，而且我们强烈呼吁他们充分参加将要举行的选举。各方也有责任尊重国际观察员的安全，他们到那里去毕竟是为了鼓励自由和公平选举进程和确保其结果的国际合法性。

我国代表团还感到满意的是，秘书长决定设立一个信托基金，资助南非毗邻国和其他非洲国家以及整个发展中世界派出额外观察员参加。因此，我们谨敦促会员国对这一基金慷慨捐助，以避免只有来自富裕、发达国家的国际观察员才能参加南非选举的不幸局面。

随着可恶的种族隔离制度即将死亡，我们认为国际社会必须继续紧迫地处理一些重要问题。其中包括暴力问题、4月27日选举本身和种族隔离后南非的需求。因此，我谨请安理会允许我呼吁国际社会注意处理这三项问题时继续存在的内在困难。

我首先谈谈暴力问题。南非暴力因犯罪的增加；刺眼的社会经济不平等；对政治、种族和族裔的不容忍；武器泛滥；刑事司法制度未能有效运作；以及南非大多数人民对南非警察的不信任，而更为复杂。失业率达百分之九十的受挫折的南非黑人青年成为政治对抗的沃土。政治暴力继续主要集中于纳塔尔和东兰德，两地约占1993年12月死亡人数的百分之九十。尽管12月继续了自1993年7月暴增的全国政治死亡人数在12月继续趋于下降，去年死亡人数比上一年增加百分之二十。每天的死亡人数仍然超过12人，这是完全不能接受的，1993年的死亡总人数是4 364人，或比1992年的总数3 499人增了百分之二十七点七。在选举前政治暴力预期的增加主要归因于竞争党派之间的政治抗争和许多人担心在选举进程中可能无法赢得足够支持，某些人便可能企图破坏选举进程。

由于在选举前建立一支受过训练的全国维持和平部队的前景确实是非常遥远的，并且维持法律与秩序的任务将仍然是目前安全部队的责任，现有的警察部队迫切需要重新定向和进行再训练。我们认为，经过重新定向和再训练的南非警察部队能够利用来自南非以外的技术援助，并且我们建议联南观察团和同联南观察团有联系

的国际监测小组更加积极帮助减低暴力水平。也应当欢迎曼德拉先生和德克拉克先生最近就停止暴力或至少限制其发生的综合计划达成的广泛协定,尽管尚不了解协定的细节。

第二,我要谈谈4月27日的选举本身。南非的未来现在取决于这些选举的结果。自由和公平的选举要求正党能够在全国不受阻碍地自由进行竞选;全体选民应能在不怕恐吓的情况下参加选举进程。

GJ

但是,我国代表团满意地注意到独立选举委员会法、选举法、独立媒体委员会法和独立广播机构法所规定的选举进程的法律框架。我们认为,这四项法为自由和公正选举的进行提供了合法框架。确实,如德克勒克总统指出的那样,南非在选举方面有着广泛经验,应该能够组织和举行选举。他们在过去就曾这样作了。但是在即将进行的选举时,国际社会有许多理由要帮助南非人。毕竟这将是该国有史以来首次民主、非种族的选举。大多数人也是有生以来首次投票。其中三分之一是半文盲。

考虑到其社会的不同政治、种族、民族和宗教,确保选举结果为大多数人以及国际社会所接受,这是绝对必要的。足够数量的国际选举观察员的存在,其目的不仅是为了在选举进程中帮助南非人,也是为了有助于对该进程建立信心。

还有必要加速选民教育计划。需要特别重视选民教育,因为如前所述,南非大多数人是第一次参加选举,而且必须考虑到大多数人的高度半文盲状况。因此,我国代表团十分关切的是,大多数已设立的选民教育计划继续忽视乡村居民和非正式的城市周边棚户居民。因此,我们呼吁联南观察团,尤其是其授权得到扩大的情况下,将同选民教育计划进行协调的人联络的问题包含进去,尤其是关于这些城市周遍棚户居民和乡村居民的教育计划。

最后,我们已经开始处理种族隔离后南非的需求。如果不立即满足人民基本的社会-经济需求,政治解决的持久性就得不到保障,而和平过渡的前景则有可能受到

严重威胁。关键的任务是减轻大规模的贫困、缩小黑人和白人之间的巨大不平等并提高南非大多数人的总的生活水平。我国政府认为，没有大量国际援助，新政府将不能对付尖锐的社会和经济问题。会产生高涨的、期望未得到实现的危机，它会破坏南非非种族、民主的政府。

众所周知，时间因素现在有巨大重要性。因此，我国代表团认为应不遗余力地确保迅速实施安全理事会这一最新决定。

主席(以英语发言)：现在我以捷克共和国代表的身份发言。

在我谈手头的问题之前，请允许我同其他几个发言者一起对挪威王国外交大臣约翰·乔根·霍尔斯特阁下的逝世表示捷克共和国的深切哀悼。历史将不会忘记他在促成以色列同巴解组织之间的谈判以及这两方随后签署《原则声明》中的巨大成就。“不幸逝世”的套语很少有比现在更为恰当的了。霍尔斯特先生在他事业成就的顶峰离开了我们，并离开了他年青的家人。我们确实同他的家人以及挪威政府和人民一起悼念他。

谈到南非问题，捷克共和国认为，以和平方式成功地使该国实现民主的进程对于整个非洲大陆--不对，对于全世界具有头等重要意义。我们欢迎迄今取得的进展。这一进程所显示的努力的高潮将是自由选举和全部摧毁种族隔离制度。捷克共和国及其之前的捷克斯洛伐克的外交政策一直主张在南非建立不分肤色、多种族的社会和国家。

捷克人民仅仅在四年前经历了一场深刻的民主变革，在此之前的几十年背着暴虐政权的包袱，他们知道如何欣赏非暴力向民主过渡。决议呼吁所有有关方面停止暴力和恐吓的那一段落是切中要害的段落。没有暴力是各政党民主竞争的关键条件，而它们遵守集体规定的竞争规则则是未来选举是自由和公正的，并包含各阶层人民的根本前提。

选举是关键的，选举由几千名国际观察员进行监测，这是对实现南非人民和国际社会寄予他们的希望所作出的关键贡献。我们支持按照秘书长在其极为出色、结构

良好和全面的报告，包括其补增中所建议的方向扩大联合国南非观察团（联南观察团）和扩大联南观察团授权，以使它能有效地处理实地发生的易变局势。我们感到，观察员的存在，尤其是来自最近经历民主过渡的那些国家，包括原共产党国家以及非洲的民主国家，将尤其能加强这种努力的价值。当然，必须对观察员的人身安全提供基本保护，我们刚才所通过的决议不得不如此明显地强调这个问题，这的确是对南非局势的令人痛心的证明。

总之，重要的是不要忘记南非历史不会在1994年4月27日结束。选举只是在该国建立民主社会的一个步骤，尽管是一个关键的重要步骤。我们祝愿全体南非朋友不仅在进行民主选举方面，而且在他们基于全体公民平等的基础上建立文明社会的努力中取得成功。

现在我恢复安理会主席的职责。

发言人名单上没有其他的发言人了。安全理事会就此结束了本阶段对其议程项目的审议。

下午6时15分散会。